

Mini-école de rallye SMCC Mini Rally School

Hiver / Winter 2009

Présenté par / Presented by : Jeff Dungen



➤ Sur la route

➤ On the road

➤ Sur le chemin

➤ On the route

➤ À l'heure

➤ On time

24 01 09 – Rallye des Neiges

14 02 09 – Rallye 1000 Snowbanks

28 02 09 – Critérium des Neiges

www.smccrally.com

RÉSUMÉ

Les rallyes de navigation sont des épreuves requérant de la précision tant au niveau de la conduite que de la navigation. Le but est de suivre le tracé défini dans les instructions à la vitesse précisée. Donc, **un rallye de navigation n'est PAS une course**. L'objectif est de toujours être au bon endroit au bon moment. Des points de contrôle chronométrés sont disposés le long du trajet à des endroits inconnus des compétiteurs. Si les instructions sont suivies correctement, les compétiteurs se présenteront à ces points de contrôle dans le bon ordre et au bon temps. Cependant, les compétiteurs peuvent faire des erreurs de pilotage ou de navigation et peuvent ainsi manquer un point de contrôle ou s'y présenter trop tôt ou trop tard, accumulant ainsi des points de pénalité. Ainsi, l'équipe gagnante sera celle qui aura suivi le plus précisément le trajet et le chronométrage définis dans les instructions. Ceci nous amène aux trois règles principales, en ordre d'importance :

1) Sur la route

Vous ne gagnerez pas des rallyes quand vous restez pris dans un banc de neige. Votre sécurité et celle des personnes qui partagent la route sont TOUJOURS primaires. Conduisez en toute sécurité !

2) Sur le chemin

Ne vous perdez pas. Prenez le temps de suivre les instructions comme il faut. Le navigateur est en charge des directions. Travaillez ensemble pour bien les suivre.

3) À l'heure

Suivez les vitesses moyennes des instructions ou les limites légales quand vous n'êtes pas certain quoi faire. Suivre le bon chemin prend toujours préférence sur le chronométrage !

SUMMARY

Navigational rallies are precision driving and navigating events. The goal is to complete the route defined in the instructions at the pace defined in the instructions. Therefore, **a navigational rally is NOT a race**. The objective is to always be in the right place at the right time. Timed checkpoints (controls) are scattered along the route, at locations unknown to the competitors. If the instructions are followed precisely, teams will arrive at all controls in the correct

order and at the right time. This would result in a perfect score of zero. Penalties are accorded for both earliness and lateness at controls, and for missing controls. Hence the three most important rules, in order of importance:

1) On the road

You won't win many rallies stuck in snowbanks. Your safety and the safety of other road users ALWAYS come first. Drive accordingly!

2) On the route

Don't get lost! Take the time to follow the instructions. The navigator is in charge of directions. Work together to ensure they're followed!

3) On time

Follow the average speeds in the instructions or the posted speed limits when you're not sure how fast to go. Staying on route comes first!






POINTAGE / SCORING

La majorité des contrôles sont chronométrés à la minute. C'est donc souhaitable de toujours rouler une dizaine de seconde en retard.

The vast majority of controls are timed to the minute. It's a good idea to aim to be about ten seconds late at all times.

Avance / Retard Early / Lateness	Control Type de contrôle	
	Minute	Seconde
- 61 à / to 66 sec	2.0 points	1.1 points
- 1 à / to 6 sec	1.0 point	0.1 point
+ 0 à / to 5 sec	0.0 point	0.0 point
+ 6 à / to 11 sec	0.0 point	0.1 point
+ 54 à / to 59 sec	0.0 point	0.9 point
+ 60 à / to 65 sec	1.0 point	1.0 point
Manquée / Missed	30 points	
Max retard / late	30 points	

INSTRUCTIONS

Distance (km)		Tulipe	Instruction	Chronométrage / Timing
Cum.	Int.			
0.00	-		TL – Quittez stationnement / Leave parking	Prenez / Take 10 min. jusqu'à / to 8.46 km
2.34	2.34		SA @ Audi Avenue	
8.46	6.12		R sur / onto Subaru Street	63 km/h
11.11	2.65		Caution !	
13.31	2.20		BR – Prenez / Take Ford Freeway	72 km/h

Les diagrammes tulipes représentent les intersections de la perspective d'en haut. Vous entrez par la balle et vous sortez par la flèche. Les acronymes sont souvent utilisés dans les instructions. Leurs interprétations sont toujours indiquées quelque part dans les instructions. Quelques exemples :

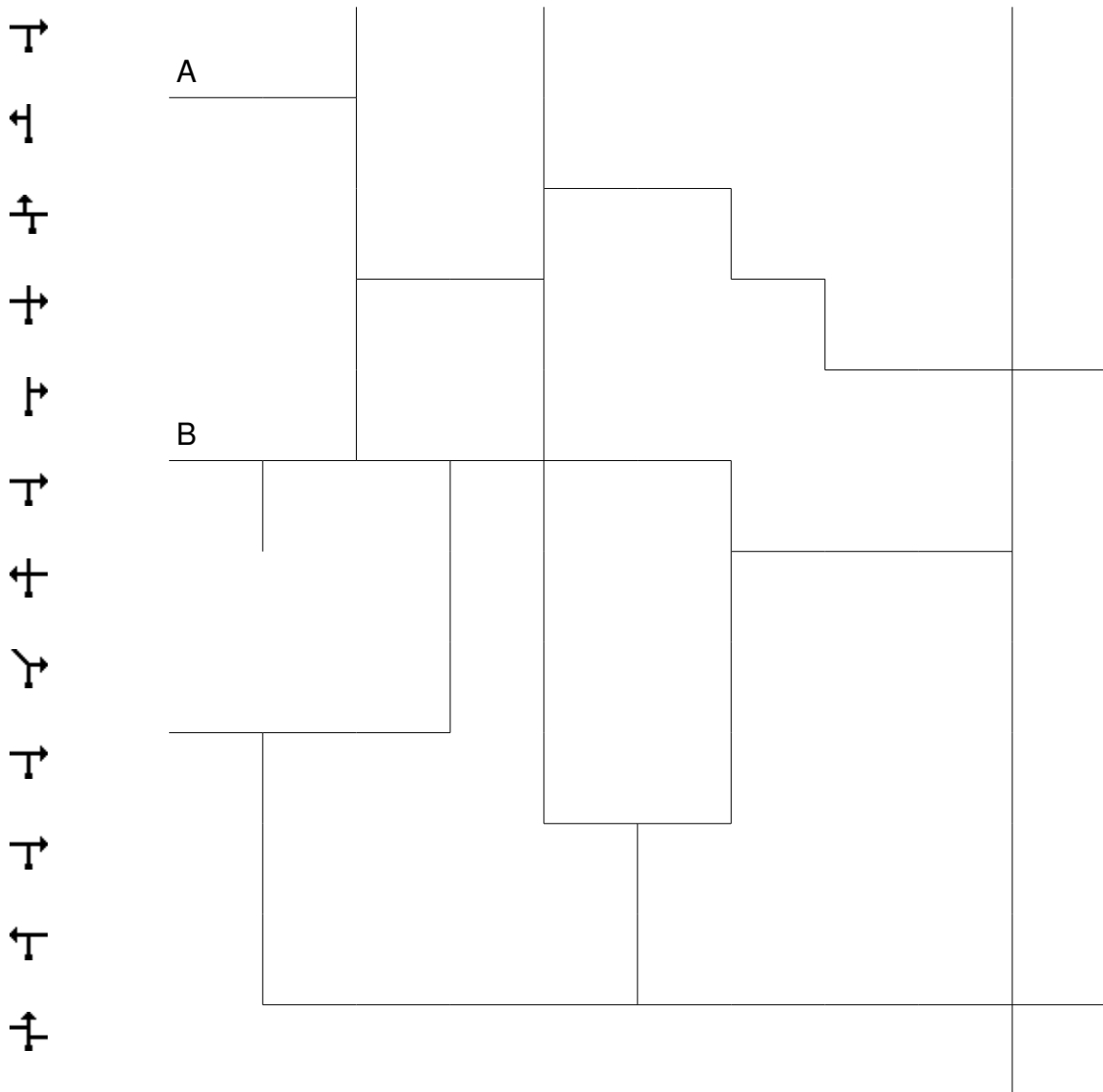
Tulip diagrams are a bird's-eye view of intersections in which you enter by the ball and leave by the arrow. Acronyms are often used in the instructions. The interpretation of all acronyms must be given in the instructions. A few examples:

- TL** Tournez à gauche à une intersection en forme de T
Tee left
- SA** Tout droit
Straight Ahead
- R** Tournez à droite
Turn Right
- BR** Virage à droite de moins que 90°
Bear Right

TULIP NAVIGATION AVEC TULIPES

Tracez la route de A à B en suivant les tulipes (en ordre) :

Trace the route from A to B following the tulip diagrams (in order):



Qu'est-ce-qu'elles veulent dire ? / What do these mean?

⤴		⤵		⤶		⤷	
---	--	---	--	---	--	---	--

PROCÉDURE DANS UN CONTRÔLE

Une fois que vous avez franchi au moins 10 km après le point de vérification de l'odomètre, vous êtes susceptibles de tomber sur un point de contrôle à peu près n'importe où. Un point de contrôle est identifié par un panneau de contrôle, adossé habituellement (mais pas toujours) sur le pare-choc du véhicule de contrôle. Lorsque votre véhicule passe à côté du panneau de contrôle, le contrôleur note votre temps de passage. Notez bien qu'il est interdit de s'arrêter en vue d'un point de contrôle avant de l'avoir dépassé (une telle manœuvre serait de toute façon assez dangereuse!) – vous devez continuer d'avancer. La procédure correcte à un point de contrôle est la suivante:

- Passez vis-à-vis le panneau de contrôle (à votre temps idéal, si possible).
- Ralentissez de façon sécuritaire et prenez garde aux autres compétiteurs et leurs véhicules.
- Stationnez-vous en avant du véhicule de contrôle, en vous collant à droite au maximum.
- Un membre de l'équipe apporte la carte de route au contrôleur.
- Si plusieurs voitures se présentent au point de contrôle en même temps, présentez-vous au contrôleur selon votre ordre d'arrivée.
- Le contrôleur inscrira votre heure d'arrivée et votre heure de départ sur votre carte de route.
- Retournez à votre véhicule – toujours en surveillant attentivement les autres véhicules qui arrivent ou qui partent du point de contrôle. Activez vos clignotants et quittez le point de contrôle à l'heure de départ qui vous a été assignée.
- Activez vos clignotants et **quittez le point de contrôle à l'heure de départ qui vous a été assignée**, jamais en avance.



CHECKPOINT PROCEDURE

At least 10km after the odo check, you might stumble upon a control just about anywhere. A control is marked by a control board, usually (but not always) resting on the bumper of the control vehicle. When your car passes the control board, your time is taken by the control marshal. Note that you are NOT allowed to stop in sight of a control (this is quite dangerous anyway!) - you must keep moving. Correct control procedure is the following:

- Pass the control board (at your ideal time, if possible)
- Slow down safely - watch out for other competitors and their vehicles
- Park after the control vehicle, as far to the side of the road as possible
- Have one team member bring the route card to the control marshal
- If there are multiple cars at the control, present yourselves in order of arrival
- The control marshal will record your "time in" on your route card and assign a "time out"
- Return to your vehicle - again, watch out for vehicles leaving / entering
- Signal and **leave at your "time out"**, never earlier

Route Card				
Carte de route				
Cont.	Time in Arrivée	Time out Départ	Init.	Remarks Remarques
01	19:33	19:34	Jeff	19:30 12.34km
02				

Dans la colonne de remarques, en premier est le temps d'arrivée idéale pour la "voiture 0" supposant qu'elle ne perd aucun temps aux contrôles. L'autre information est la distance du contrôle dans la section. Ceux-ci servent comme information supplémentaire.

In the remarks section, the first number is the ideal arrival time of "Car 0" assuming that no time is spent at controls. The second number is the distance into the current section. These are for informational purposes only.

QUIET ZONES DE SILENCE

Les rallyes de navigation prennent place dans les régions rurales avec peu de circulation. Les résidents n'ont pas l'habitude de voir trente voitures passer espacées par une minute. Pour cette raison, il est important d'être respectueux tout au long de chaque rallye. Ceci est encore plus important quand vous passez devant des maisons et chalets : minimisez le bruit de votre échappement et baissez vos phares. Si le rallye passe dans des endroits sensibles, ils seront indiqués dans les instructions comme zones de silence (QZ). SVP roulez lentement et doucement avec vos phares baissés dans ces zones.

- BQZ** Début zone de silence
Begin Quiet Zone
- QZ** Zone de silence
Quiet Zone
- EQZ** Fin de la zone de silence
End Quiet Zone

Navigational rallies tend to take place in rural areas with minimal traffic. Residents in these areas are not accustomed to thirty or more cars passing by at one minute intervals. For this reason, it is important to be as respectful as possible throughout every rally. This is especially important whenever you pass near houses and cottages: try to minimise exhaust noise and use low beam headlights. If the rally passes through built-up areas, these are generally indicated as quiet zones (QZ) in the instructions. Please be especially quiet, slow down and use only low beam in these zones.

PROBLÈMES / PROBLEMS

Pris dans un banc de neige ? Si les voitures sont toujours séparées par une minute, ça ne vous donne pas beaucoup de temps avant que la prochaine fasse la même erreur. **Placez votre triangle immédiatement** à une bonne distance derrière la voiture du côté où est le danger. Si vous quittez le rallye, il faut absolument avertir un officiel ou si ce n'est pas possible, un autre compétiteur.

Stuck in a snowbank? If the cars are still spaced by one minute, that leaves you very little time before the car following you has a chance to make the same error. **Immediately place the triangle** a good distance behind the vehicle on the side of the incident. If for any reason you leave the rally, you must tell an official or, if this is not possible, another competitor who will relay the message.

ODO CHECK

Instructions	15.20 km		Instructions	15.43 km
Automobile	15.35 km		Automobile	15.00 km
km ----- = km			km ----- = km	
Facteur de Correction			Correction Factor	
Convertissez les distances suivantes (des instructions) vers ceux qui paraîtront sur votre odomètre :			Convert the following distances (from the instructions) into what would appear on your odometer.	
0.40 km			0.62 km	
13.31 km			11.11 km	
39.84 km			42.00 km	
Calculez la différence entre la dernière distance et celle qui sera affichée sur votre odomètre :			Calculate the difference between this last distance and what would appear on your odometer :	
Réponse		Answer		

CHRONOMÉTRAGE / TIMING








Faites les conversions suivantes / Perform the following conversions :

45 km / h	km / min	min / km
63 km / h	km / min	min / km
72 km / h	km / min	min / km

CHRONOMÉTRAGE APPLIQUÉ / APPLIED TIMING

Débutez la section à 20h01m32s et calculez soit les temps pour chaque km ou les distances pour chaque minute. Il y a un point de contrôle à 2.8 km où vous arrêtez pendant une minute.

Start the section at 20h01m32s and calculate times for every km or distances for every minute. There is a control at 2.8 km where you take a 1 minute time out.

Distance	Tulip(e))	Instruction	Timing/Chrono	Calculations
0.0 km		L - Alpha	63 km/h	
0.5 km		BL - Bravo	63 km/h	
1.2 km		TR - Charlie	72 km/h	
2.1 km		R - Delta	72 km/h	
2.9 km		BQZ (Shhh!)	Take / Prenez 2m25s - 4.3km	
4.3 km		TL - Echo (EQZ)	81 km/h	
5.7 km		EOS		

Pensez aux avantages et désavantages de calculer :

- Un temps pour chaque instruction
- Une distance pour chaque minute
- Un temps pour chaque km

Think about the advantages and disadvantages of calculating:

- A time for each instruction
- A distance for each minute
- A time for each km

QUELQUES CONSEILS / A FEW FINAL POINTERS

- Autant que possible, préparez vous bien en avance : cela veut dire votre voiture, le conducteur et le navigateur (soyez frais et dispos)
- Commencez toujours avec un plein d'essence et amenez deux pelles (pour que le navigateur puisse vous aider aussi !)
- Ça prend de l'expérience avant que vous soyez capables d'être précis avec votre chronométrage. Suivez simplement les instructions et les limites légales lors de vos premiers rallyes. Ne vous perdez pas en calculant !
- Les conducteurs ont de la misère de se souvenir d'une seule instruction à la fois. Donner ne seule instruction à la fois, soit la suivante et répéter la souvent, surtout les "caution" !
- Cochez les instructions complétées et notez votre odometre pour que vous puissiez l'ajuster pour la prochaine distance s'il y a des différences.
- Amusez-vous, travaillez ensemble et apprenez de vos erreurs.
- Aidez les autres compétiteurs. Vous aurez besoin d'aide éventuellement.

- As much as possible, prepare yourself well in advance: this includes your vehicle and its driver and navigator (come rested and nourished!)
- Always start the rally with a full tank of gas and bring two shovels (so that the navigator can work too!)
- It takes a long time to learn how to do accurate timing – in your first rallies, try your best to follow the speeds in the instructions and the speed limits. Don't get lost while trying to calculating times!
- Drivers can only (barely) remember one thing at a time. Only tell them the next instruction, but tell them often (especially cautions)!
- Check off completed instructions and note your odometer reading so that you can adjust for the next instruction if there's any difference.
- Have fun, work together, and learn from your mistakes.
- Help out fellow competitors. You never know when you'll need help!

